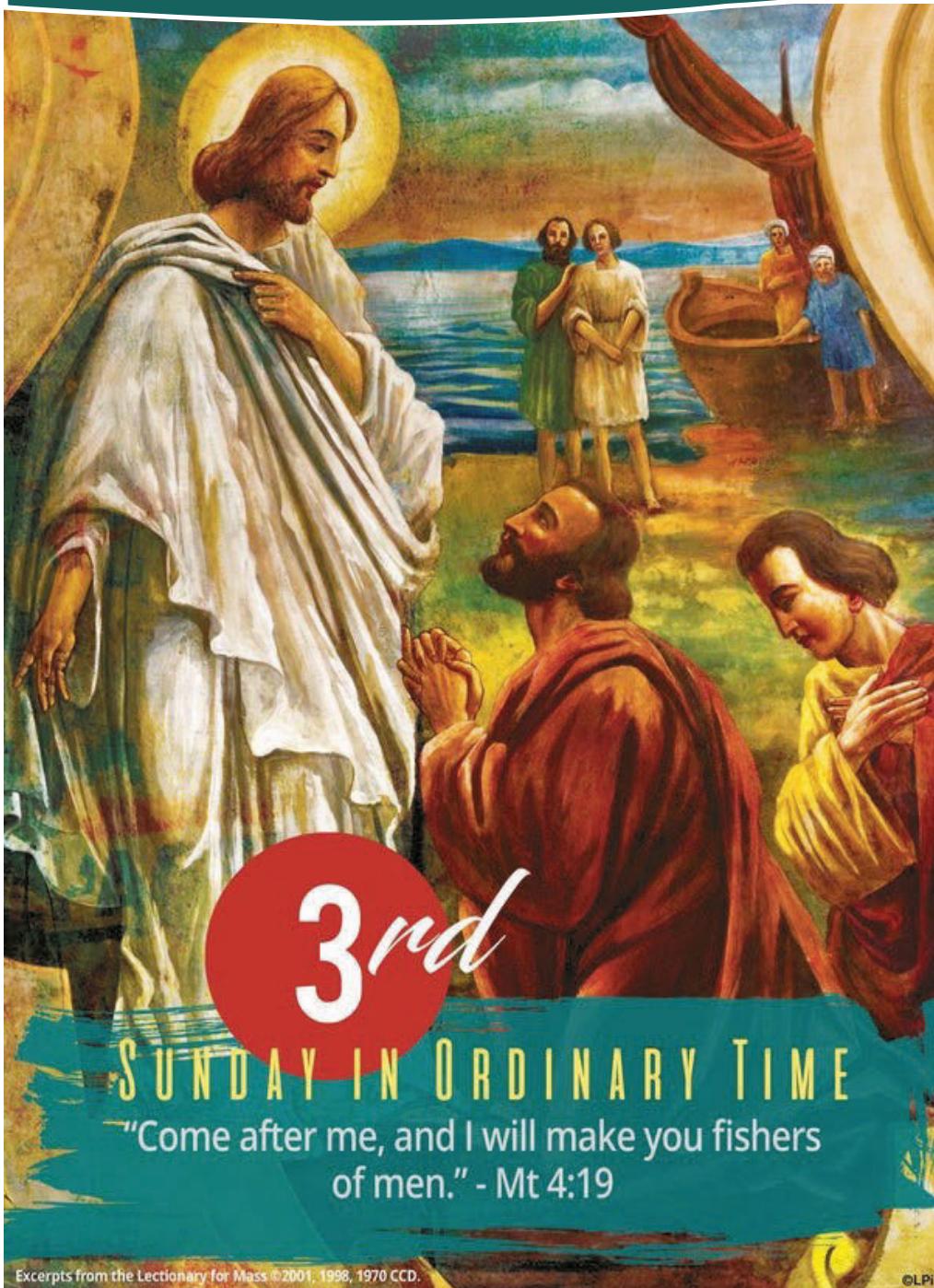


Saint William Parish



Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8am

Masses on weekend:

Sat. 4:00pm, Sun. 7:30am, 12pm

Confession:

Saturday 3 - 3:45pm

Adoration of The Holy Sacrament:
24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Środy 7pm

Piątki 7pm

Msze w niedziele:

9am & 1:30pm

Spowiedź:

Sobota 3 - 3:45pm

Oraz przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:
24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes - 7pm

Hora Santa 7:30pm-8:30pm

Misa el Sabado: 5:30pm

Misa el Domingo: 10:30am

Confesiones:

Martes 6:15 - 6:45pm

Sabado 3 - 3:45pm

Adoración del Santísimo Sacramento
24/7 en la Capilla de Adoracion

www.saintwilliamparish.org

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

January 22nd, 2023



3rd Sunday in Ordinary Time

While John the Baptist is in prison, Jesus leaves Nazareth in Galilee and goes to Capernaum, which lies between the land of Zebulun and the land of Naphtali, and from there He begins to proclaim the kingdom of God. In this way, according to Mathew the evangelist, he fulfilled a prophesy about his coming to those people: "The people who sit in darkness have seen a great light, on those dwelling in a land overshadowed by death, light has arisen." The original prophecy taken from the Book of Isaiah, in today's first reading, shows what "enlighten by a Messiah" for those people being in deadly darkness means: liberation from their slavery and spiritual death. Someone who knows the language of war can see those who were kept in captivity by the Midian's with "the pole on their shoulders, and the rod of their taskmaster". So now, with the coming of the Messiah they will be liberated from their yoke and it will shine the light of freedom over them. The appearing of Jesus Christ on the earth, with his preaching about the Kingdom of God has similar spiritual meaning of liberation for the people who are in slavery of sin. Through his salutary mission Jesus Christ enlightens the dark sites of the earth bringing them the way, the light, to be liberated from the slavery of sin and Satan. So far, Jesus calls some of his apostles, preparing them to spread the Gospel in the future to all the corners of the earth. In this way, the Gospel has reached also us, making an echo of his work of salvation.

Fr. Ryszard Groń



"White Raven" Raffle Lottery

We are organizing the White Raven Lottery again this year, counting on financial support for the renovation of parish buildings and the organization of various parish projects.

Tickets are \$10 each. There are 5 cash prizes to win:
one \$1000, one \$500, and three \$100 cash prizes.

Tickets can be purchased during the week at the Rectory
during normal hours, and after Sunday masses.

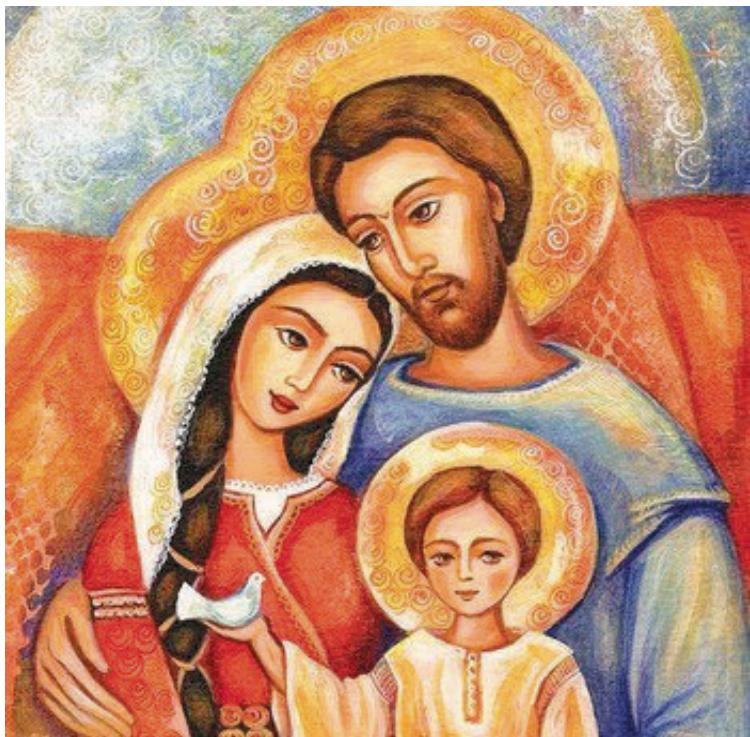
God bless you and good luck.



3 Niedziela Okresu Zwykłego

Po uwięzieniu Jana Chrzciciela Jezus opuścił rodziną Galileę (Nazaret) i udał się na tzw. Zajordanię (tereny położone za rzeką Jordan, należące do pokoleń Zabulona i Neftalego) do Kafarnaum, gdzie osiadł na dłuższy czas, by stamtąd rozpocząć swoją misję szerzenia królestwa Bożego. Tak według ewangelisty Mateusza miało się spełnić proroctwo, że tamtem „lud, który siedział w ciemności, ujrzał światło wielkie i mieszkańcom cienistej krainy śmierci wzeszło światło”. Oryginalne proroctwo znajduje się w księdze proroka Izajasza (dzisiejsze 1 czytanie) i pokazuje jasno, na czym ma polegać oświecenie przez Mesjasza tamtych ciemnych krajów przyrównanych do śmierci: na wyzwoleniu tamtych ludów z więzów przeciwnika. Przychodzący Mesjasz ma „złamać ciężkie jarzmo i drążek na jego ramieniu, pręt jego ciemięży, jak w dniu porażki Madianitów”. Ktoś znający się na sztuce wojennej, może widzieć tu jeńców złapanych po przegranej bitwie i obezwładnionych, bowiem ich ręce są zakute w dyby (w drążek ciemiężny), a oni sami są prowadzeni do niewoli, czy nawet na śmierć. Otóż w dniu przyjścia Mesjasza, jak w dniu porażki Madianitów (krępujących niegdyś ludy zajordańskie) zostaną złamane dyby, rozwiązane wszelkie więzy krępujące wolność tych ludów i zaświeci im światło wolności, wyzwolenia z wszelkiej niewoli. Pojawienie się Chrystusa na ziemi ma właśnie takie znaczenie: poprzez szerzenie królestwa Bożego rozpoczyna się rozświetlanie ciemnych stron ziemi, następuje wyzwalanie ludzi z więzów grzechów i szatana. Jezus czyni to na razie powołując swych niektórych apostołów, aby Jego dobra nowina mogła dotrzeć wszędzie. W ten właśnie sposób dotarła ona i do nas.

Ks. Ryszard Groń



Zapraszamy na Nabożeństwo do Św. Józefa
jak zawsze w 4 sobotę miesiąca,
21 stycznia o godz. 7 pm.

Loteria “Białego Kruka”

Jak w zeszłym, tak również w tym roku organizujemy loterię tzw. Białego Kruka, licząc na wsparcie finansowe na remonty naszych budynków parafialnych i organizację różnych przedsięwzięć parafialnych.

Bilety są po \$10 każdy.
Do wygrania 5 nagród pieniężnych:

1 bilet, \$1000,
2 bilet \$500
i trzy po \$100.

Bilety można nabywać w ciągu tygodnia w sekretariacie, oraz po mszach niedzielnych.

Bóg zapłać i good luck.



3er domingo en tiempo ordinario

Después del encarcelamiento de Juan el Bautista, Jesús salió de su Galilea natal (Nazaret) y fue al llamado Más allá del Jordán (zonas más allá del río Jordán, pertenecientes a las tribus de Zabulón y Neftalí) hasta Cafarnaúm, donde se asentó durante mucho tiempo, para iniciar desde allí su misión de extender el Reino de Dios. Así, según el evangelista Mateo, se iba a cumplir la profecía de que "el pueblo asentado en tinieblas vio una gran luz, ya los asentados en lóbregas tierras de muerte, luz les resplandeció". La profecía original se encuentra en el libro del profeta Isaías (1^a Lectura de hoy) y muestra claramente en qué ha de consistir la iluminación del Mesías de aquellas tierras tenebrosas frente a la muerte: la liberación de esos pueblos de las ataduras del adversario. El Mesías venidero "romperá el yugo pesado y la vara sobre su hombro, la vara de su opresor, como el día de la derrota de los madianitas". Alguien que conozca el arte de la guerra puede ver aquí prisioneros atrapados después de una batalla perdida e incapacitados, porque sus manos están encadenadas en un cepo (en un bar opresivo), y ellos mismos son llevados al cautiverio o incluso a la muerte. Pues bien, el día de la venida del Mesías, como el día de la derrota de los madianitas (que solían atar a los pueblos al otro lado del Jordán), el cepo se romperá, todos los lazos que atan la libertad de estos pueblos serán liberados y resplandecerá sobre ellos la luz de la libertad, liberación de toda esclavitud. La aparición de Cristo en la tierra tiene este significado: al extenderse el reino de Dios, los lazos oscuros de la tierra comienzan a iluminarse, las personas se liberan de las ataduras del pecado y de Satanás. Jesús hace esto por el momento llamando a algunos de sus apóstoles para que su buena noticia llegue a todas partes. Así fue como llegó a nosotros.

Fr. Ryszard Gron



Lotería del 'cuervo blanco'

Como el año pasado, también este año estamos organizando la lotería llamada el 'cuervo blanco', contando con el apoyo económico para la renovación de nuestros edificios parroquiales y la organización de varios proyectos parroquiales.

Los boletos cuestan \$10 cada uno.

Se pueden ganar 5 premios en efectivo:

1 boleto, \$ 1000, 2ndo boleto \$500 y tres de \$ 100.

Los boletos se pueden comprar durante la semana en la secretaría y después de las misas dominicales. Dios te bendiga y buena suerte.



SUNDAY'S READINGS

FIRST READING:

The people who walked in darkness
have seen a great light; (Is 9:1)

PSALM:

The Lord is my light and my salvation. (Ps 27)

SECOND READING:

I urge you, brothers and sisters, in the name of our
Lord Jesus Christ,
that all of you agree in what you say,
and that you be united in the same mind and in the same
purpose. (1 Cor 1:10)

GOSPEL:

He left Nazareth and went to live in Capernaum by the sea,
in the region of Zebulun and Naphtali,
that what had been said through Isaiah the prophet
might be fulfilled. (Mt 4:13-14)

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD.

*The English translation of Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International
Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.*

OBSERVANCES FOR THE WEEK OF JANUARY 22, 2023

- | | |
|--------------|--|
| Sunday: | 3rd Sunday in Ordinary Time |
| Monday: | St. Vincent, Deacon and Martyr; St. Marianne Cope, Virgin, Day of Prayer for the Legal Protection of Unborn Children |
| Tuesday: | St. Francis de Sales, Bishop and Doctor of the Church |
| Wednesday: | The Conversion of St. Paul the Apostle |
| Thursday: | Sts. Timothy and Titus, Bishops |
| Friday: | St. Angela Merici, Virgin |
| Saturday: | St. Thomas Aquinas, Priest and Doctor of the Church |
| Next Sunday: | 4th Sunday in Ordinary Time, Celebrate Catholic Schools Week |



Baby Bottle Project

This weekend
Our parish will be participating
in The Baby Bottle Project
benefiting The Women's Centers
of Greater Chicagoland.

Please take a Baby Bottle
home with you
fill it with your spare change,
and return it the weekend
of February 18-19

Religious Education Program 12 pm Mass Epiphany of The Lord





Please pray for all our sick parishioners, family members, loved ones and friends.

Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino, Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Franco Rodriguez Caleb Fisher, Agustin Riojano, Olga Rios Nora & Ashley Gregory, Dolores Piccoli, Paul Trucks, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Ermardina Maldonado, Amelia Velez, Ronald Soltis, Marion Riss.



From Deacon Ed

Contrary to the cliche: genuinely nice guys most often first or very near it.

Now is the time to donate to the Tax Credit Scholarship Program. This program will provide needed scholarship funds for our school and you the giver also benefits by receiving a 75% state tax credit. If you need assistance in donating, please call the Rectory to make an appointment. Thank you for your support of our school and parish. God Bless you.



THANK YOU
for your generosity

BULLETIN SUBMISSIONS:

**DUE FRIDAY, BY NOON, TWO WEEKS PRIOR
TO PUBLICATION. FOR HOLIDAY SUBMISSION
PLEASE CALL PARISH OFFICE**

MASS INTENTIONS

Sunday - January 22

7:30am For Parishioners

S.I. For the Holiness of Priests & Bishops

S.I. Ed Galvez – Birthday Blessing

9:00am Mass in Polish

† Adam Rutecki

† Stanisława Stopierzyński

† Stanisław Kwak

10:30am Mass in Spanish

12:00pm Mass in English

† Joseph Kissane Jr

1:30pm Mass in Polish

† Janina i Antoni Olszewscy

† Barbara Kuczek

† Waldemar Kawula

Monday - January 23

8:00am *S.I. For the Holiness of Priests & Bishop*

† James Cappy

† Albert Cappy Jr

Tuesday - January 24

8:00am *S.I. For the Holiness of Priests & Bishops*

7:00pm Mass in Spanish

Wednesday - January 25

8:30am Mass with St. William School

† Zbigniew Truszkowski

7:00pm Mass in Polish

Za dobrodziejów naszej parafii

† Waldemar Kawula

Thursday - January 26

8:00am - Communion Service

Friday - January 27

8:00am *S.I. For World Peace, Especially in Eastern Europe*

† Wiktor Waszkiewicz

7:00pm Mass in Polish

† Waldemar Kawula

Saturday - January 28

8:00am *S.I. For World Peace, Especially in Eastern Europe*

† Tadeusz Haraburda

4:00pm Mass in English

S.I. For World Peace, Especially in Eastern Europe

S.I. Russell Tinerella

S.I. Carlo Cacioppo – Birthday Blessing

† Nancy Ann Nuccio

† Frank Ricchio – Birthday Remembrance

5:30pm Mass in Spanish

S.I. Por la paz mundial, especialmente en Europa del Este

7:00pm Mass in Polish -Nabożeństwo do św. Józefa

† Waldemar Kawula

Pastor

Rev. Ryszard Grońext: 104

Resident

Rev. Roman Deyna, OFM Conv.....ext: 107

Deacons

Edward Simola

Leonel Segura

Operations Director

Richard G. Neyeneschext: 103

Parish Secretary

Alicja Haraburda.....ext: 100

saintwilliamparish1916@gmail.com

Religious Education

Dorota Archackiext: 102

darchacki@archchicago.org

Bulletin Editor

Marsha Geurtzen

mgeurtzen@archchicago.org



St. William School

stwilliamschool.org

Phone: 773-637-5130

info@stwilliamschool.org

School Principal

Jennifer Frazzini



Polish School

School Principal

Marzena Klimek

Phone: 773-430-2099

Rectory Hours:

Mon.: 9am - 3pm & 6pm - 8pm

Tuesday: 1pm - 3pm & 6pm - 8pm

Wed.: 9am - 3pm & 6pm - 8pm

Thursday: Closed

Friday: 9am - 3pm & 6pm - 8pm

Saturday: 10am - 12pm

2600 N Sayre Ave., Chicago, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku*



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131

(773) 625-3300

www.fstsb.com

Serving the community since 1946
OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES
DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES
LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY
7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)



**SUPPORT
OUR PARISH**

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

CONTACT ME
Trey Hill

thill@4LPI.com

(800) 950-9952 x2613

A FULL SERVICE BANK

**FREE
AD DESIGN**
with purchase
of this space

CALL
800-950-9952

A FULL SERVICE BANK

**Place Your Ad Here and
Support our Parish!**

Instantly create and
purchase an ad with

AD CREATOR STUDIO



4lpi.com/adcreator

ARROW
BODY & FENDER SERVICE, INC.

Joseph J. Belloccchio

708-456-9424

FREE TOWING!
www.arrowbodyandfender.com

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

B 4C 01-1470

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

FRAZIER
ORTHODONTICS

Dr. James G. Frazier, D.M.D., M.S.
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE

DAMON SYSTEMS invisalign

Flexible Payment Options • 400 Lathrop Ave., Suite 203
Insurance Accepted
River Forest, IL 60305
708.366.6595 www.fraziorthodontics.com

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

CONTACT ME
Trey Hill

thill@4LPI.com
(800) 950-9952 x2613

**WE APPRECIATE OUR
ADVERTISERS!**

They allow us to print
this bulletin. Thank you!

**NEVER MISS
OUR BULLETIN!**

SUBSCRIBE

Have our bulletin emailed
to you every week.

Visit www.parishesonline.com

MASSEY
FUNERAL DIRECTORS
RALPH & ALBERT
MASSEY
GALEWOOD
FUNERAL CHAPEL
(773) 889-1700
1857 N. HARLEM AVE.

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!



1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com



WE'RE PROUD TO SUPPORT
ST. WILLIAM PARISH

ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider

SafeStreets

833-287-3502



WE'RE HIRING!

AD SALES EXECUTIVES

**BE YOURSELF.
BRING YOUR PASSION.
WORK WITH PURPOSE.**

- Paid training
- Some travel
- Work-life balance
- Full-Time with benefits
- Serve your community



Contact us at
careers@4lpi.com or
www.4lpi.com/careers

DAVID CWIK
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate

6968 W. North Ave.

773-622-8308

LET'S GROW YOUR BUSINESS

Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

CONTACT ME
Trey Hill

thill@4LPI.com

(800) 950-9952 x2613

**SUPPORT OUR
ADVERTISERS!**

WINTRUST
BANK

Mont Clare

CHICAGO'S NEIGHBORHOOD BANKS

3050 N. Harlem Chicago, IL 60634 • 773-622-5301 | www.wintrustbank.com

Proud to be part of the **WINTRUST** family



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470